

14:1 וַיָּבֹאוּ אֵלַי אַנְשֵׁים מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי :
 u·ibua al·i anshim m·zqni ishral u·ishbu l·phn·i :
 and·he-is-coming to·me mortals from·old-ones-of Israel and·they-are-sitting to·faces-of·me

1. Then came certain of the elders of Israel unto me, and sat before me.

פ
P

14:2 וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

2 And the word of the LORD came unto me, saying,

14:3 בְּן־אָדָם הֵאֵלֶּה הֵעִלוּ גְלוּלֵיהֶם עַל־לִבָּם :
 bn - adm e·anshim e·ale eolu gluli·em ol - lb·m
 son-of human the·mortals the·these they·cset-up ordure-idols-of·them on heart-of·them

3 Son of man, these men have set up their idols in their heart, and put the stumblingblock of their iniquity before their face: should I be enquired of at all by them?

וּמְקַשְׁלוֹ וְהָאָדָרֶשׁ פְּנֵיהֶם נֹכַח נֹתְנוּ עֲוֹנָם :
 u·mkshul oun·m nthnu nkch phni·em e·adrsh
 and·stumbling-block-of depravity-of·them they-give opposite faces-of·them ?·to-be-inquired

אֶדְרֹשׁ לָהֶם :
 adrsh l·em : s
 I-shall-be-inquired to·them

14:4 אִישׁ יְהוָה אָדָנִי אָמַר כֹּה אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֹתָם - דְּבַר לִכְנֹן :
 lkn dbr - auth·m u·amrth ali·em ke - amr adni ieue aish
 therefore "speak-you ! with·them and·you-say to·them thus he-says my-Lord Yahweh man

4 Therefore speak unto them, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Every man of the house of Israel that setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to the prophet; I the LORD will answer him that cometh according to the multitude of his idols;

אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל יַעֲלֶה אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל גְּלוּלָיו - אֵת לִבּוֹ - אֵל :
 aish m·bith ishral ashr iole ath - gluli·u al - lb·u
 man from·house-of Israel who he-is·csetting-up » ordure-idols-of·him to heart-of·him

וּמְקַשְׁלוֹ וְהָאָדָרֶשׁ פְּנֵי וָבָא אֵל - עֲוֹנוֹ יִשִּׁים נֹכַח פְּנֵי וְהָאָדָרֶשׁ :
 u·mkshul oun·u ishim nkch phni·u u·ba al -
 and·stumbling-block-of depravity-of·him he-is-placing opposite faces-of·him and·he-comes to

הַנְּבִיאָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי נֹעֲנֶינִי לוֹ בְּהָאָה בָּא בְּרַב גְּלוּלָיו :
 e·nbia ani ieue nonithi l·u b·e ba b·rb gluli·u :
 the·prophet I Yahweh I·canswer to·him in·her he-comes in·many-of ordure-idols-of·him

14:5 זָרוּ אֲשֶׁר בְּלִבָּם יִשְׂרָאֵל - בֵּית אֵת תִּפְשׁוּ לְמַעַן :
 lmon thphsh ath - bith - ishral b·lb·m ashz nzru
 so-that to·grasp-of » house-of Israel in·heart-of·them which they-are-alienated

5 That I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.

מֵעַל־בְּגִלּוּלֵיהֶם כָּל־מַעַלְמֵיהֶם :
 m·ol·i b·gluli·em kl·m : s
 from·on·me in·ordure-idols-of·them all-of·them

14:6 שׁוּבוּ יְהוָה אָדָנִי אָמַר כֹּה יִשְׂרָאֵל בֵּית אֵל אָמַר לִכְנֹן :
 lkn amr al - bith ishral ke amr adni ieue shubu
 therefore say-you ! to house-of Israel thus he-says my-Lord Yahweh return-you(P) !

6 Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; Repent, and turn [yourselves] from your idols; and turn away your faces from all your abominations.

וְהָשִׁיבוּ מֵעַל גְּלוּלֵיכֶם וּמֵעַל כָּל תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם - קָל :
 u·eshibu m·ol gluli·km u·m·ol kl - thuobthi·km
 and·cturn-away-you(P) ! from·on ordure-idols-of·you(P) and·from·on all-of abhorrences-of·you(P)

הָשִׁיבוּ פְּנֵיכֶם :
 eshibu phni·km :
 cturn-away-you(P) ! faces-of·you(P)

14:7 כִּי אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִהַגֵּר אֲשֶׁר - יָגוּר בְּיִשְׂרָאֵל :
 ki aish aish m·bith ishral u·m·e·gr ashz - igur b·ishral
 that man man from·house-of Israel and·from·the·sojourner who he-is-sojourning in·Israel

7 For every one of the house of Israel, or of the stranger that sojourneth in Israel, which separateth himself from me, and setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to a prophet to enquire of him concerning me; I the LORD will answer him by myself:

וַיִּזְרַח מֵאַחֲרַי וַיַּעַל גְּלוּלָיו :
 u·inzr m·achr·i u·iol gluli·u al -
 and·he-is·csequestering-himself from·after·me and·he-is·csetting-up ordure-idols-of·him to

לִבּוֹ וּמְקַשְׁלוֹ עֲוֹנוֹ יִשִּׁים נֹכַח פְּנֵי :
 lb·u u·mkshul oun·u ishim nkch phni·u
 heart-of·him and·stumbling-block-of depravity-of·him he-is-placing opposite faces-of·him

וָבָא לְרֹדֶשׁ הַנְּבִיאָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי בִי לֹ - לֹ :
 u·ba al - e·nbia l·drsh - l·u b·i ani ieue none - l·u
 and·he-comes to the·prophet to·to-inquire-of to·him in·me I Yahweh canswering to·him

בִּי :
 b·i :
 in·me

14:8 וְלִמְשָׁלִים וְהִשְׁמַתִּיהוּ לְאוֹת וְהָיָה בְּאִישׁ פָּנָי וְנָתַתִּי
 u·nththi phn·i b·aish e·eua u·eshmthi·eu l·auth u·l·mshlim
 and·I-give faces-of·me in·the·man the·he and·I-^cplace·him for·sign and·for·proverbs

⁸ And I will set my face against that man, and will make him a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and ye shall know that I [am] the LORD.

וְהִכְרַתִּי מִתּוֹךְ עַמִּי וַיִּדְעֶתֶם כִּי יְהוָה אֲנִי : ס
 u·ekrthi·u m·thuk om·i u·idothm ki - ani ieue : s
 and·I-^ccut-off·him from·midst-of people-of·me and·you^(p)-know that I Yahweh

14:9 אֶת פִּתְיִי יְהוָה אֲנִי דָבַר וְדָבַר יִפְתָּהּ - כִּי וְהִנְבִּיא
 u·e·nbia ki - iphthe u·dbr dbr ani ieue phthithi ath
 and·the·prophet that he-is-being-^menticed and·he-^mspeaks word I Yahweh I-^menticed »

⁹ And if the prophet be deceived when he hath spoken a thing, I the LORD have deceived that prophet, and I will stretch out my hand upon him, and will destroy him from the midst of my people Israel.

מִתּוֹךְ וְהִשְׁמַדְתִּי עָלָיו יְדִי - אֶת וְנִטְיִיתִי הוּא הִנְבִּיא
 e·nbia e·eua u·ntithi ath - id·i oli·u u·eshmdthi·u m·thuk
 the·prophet the·he and·I-stretch-out » hand-of·me on·him and·I-^cexterminate·him from·midst-of

עַמִּי : יִשְׂרָאֵל
 om·i ishral :
 people-of·me Israel

14:10 כְּעוֹן הַדְּרֹשׁ כְּעוֹן עֲוֹנֵם וְנִשְׂאוּ
 u·nshau oun·m k·oun e·drsh k·oun
 and·they-bear depravity-of·them as·depravity-of the·one-inquiring as·depravity-of

¹⁰ And they shall bear the punishment of their iniquity: the punishment of the prophet shall be even as the punishment of him that seeketh [unto him];

הִנְבִּיא יְהוָה :
 e·nbia ieie :
 the·prophet he-shall-become

14:11 וְלֹא מֵאַחֲרַי יִשְׂרָאֵל - בֵּית עוֹד יִתְעוּ - לֹא לְמַעַן
 lmon la - ithou oud bith - ishral m·achr·i u·la -
 so-that not they-shall-stray further house-of Israel from·after·me and·not

¹¹ That the house of Israel may go no more astray from me, neither be polluted any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, saith the Lord GOD.

לִי וְהָיוּ פִשְׁעֵיהֶם - בְּכֹל עוֹד יִטְמְאוּ
 itmau oud b·kl - phshoi·em u·eiu l·i
 they-shall-defile-themselves further in·all-of transgressions-of·them and·they-become to·me

פ : יְהוָה אֲדִנִּי נָאם לְאֱלֹהִים לָהֶם וְאֲנִי לְעָם
 l·om u·ani aeie l·em l·aleim nam adni ieue : p
 for·people and·I I-shall-become to·them for·Elohim averment-of my-Lord Yahweh

14:12 וְהָיָה לֵאמֹר אֵלַי יְהוָה - דְּבַר וַיְהִי
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

¹² . The word of the LORD came again to me, saying,

14:13 וְנִטְיִיתִי מַעַל - לְמַעַל לִי - תִּחַטָּא כִּי אֶרְצָן אָדָם - בֶּן
 bn - adm artz ki thchta - l·i l·mol - mol u·ntithi
 son-of human land that she-is-sinny to·me to·to-offend-of offense and·I-stretch-out

¹³ Son of man, when the land sinneth against me by trespassing grievously, then will I stretch out mine hand upon it, and will break the staff of the bread thereof, and will send famine upon it, and will cut off man and beast from it:

וְהִכְרַתִּי רָעַב בָּהּ - וְהִשְׁלַחְתִּי לָחֶם - מִטָּה לָהּ וְשִׁבַּרְתִּי עָלֶיהָ יְדִי
 id·i oli·e u·shbrthi l·e mte - lchm u·eshlchthi - b·e rob u·ekrthi
 hand-of·me on·her and·I-break to·her staff-of bread and·I-^csend in·her famine and·I-^ccut-off

מִמֶּנָּה : וּבְהִמָּה אָדָם :
 mm·ne adm u·beme :
 from·her human and·beast

14:14 וְהָיוּ דְנִיאֵל | דְנִיאל^o | נח^k בְּתוֹכָהּ הָאֵלֶּה הָאֲנָשִׁים שְׁלֹשֶׁת וְהָיוּ
 u·eiu shlshth e·anshim e·ale b·thuk·e nch dnal dnial
 and·they-become three-of the·mortals the·these in·midst-of·her Noah Daniel Daniel

¹⁴ Though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they should deliver [but] their own souls by their righteousness, saith the Lord GOD.

אֲדִנִּי נָאם נַפְשָׁם וַיִּנְצְלוּ בְּצַדִּיקְתָּם הֵמָּה וַאֲיוֹב
 u·aiub eme b·tzdqth·m intzlu nphsh·m nam adni
 and·Job they in·righteousness-of·them they-are-^mrescuing soul-of·them averment-of my-Lord

יְהוָה :
 ieue :
 Yahweh

14:15 וְהָיְתָה וְשִׁבַּלְתָּהּ בְּאֶרֶץ אֲעִבִיר רָעָה חִיָּה - לוֹ
 lu - chie roe aobir b·artz u·shklth·e u·eithe
 suppose animal evil I-am-causing-to-pass in·the·land and·she-^mbereaves·her and·she-becomes

¹⁵ If I cause noisome beasts to pass through the land, and they spoil it, so that it be desolate, that no man may pass through because of the beasts:

שְׁמָמָה מִבְּלִי עוֹבֵר מִפְּנֵי הַחִיָּה :
 shmme m·bli oubur m·phni e·chie :
 desolation from·without one-passing from·faces-of the·animal

14:16 אִם - יְהוָה אֲדִנִּי נָאם אֲנִי - חַי בְּתוֹכָהּ הָאֵלֶּה הָאֲנָשִׁים שְׁלֹשֶׁת
 shlshth e·anshim e·ale b·thuk·e chi - ani nam adni ieue am -
 three-of the·mortals the·these in·midst-of·her life I averment-of my-Lord Yahweh if

¹⁶ [Though] these three men [were] in it, [as] I live, saith the Lord GOD, they

יִנְצְלוּ לְבַדְּםָהֶמָּה יִצְּלוּ בָנוֹת - וְאִם בָּנִים
 intzlu eme l·bd·m itzilu bnim u·am - bnuth
 they-are-being-rescued they to·alone-of·them they-are-rescuing sons and·if daughters

shall deliver neither sons nor daughters; they only shall be delivered, but the land shall be desolate.

וְהָאָרֶץ תְּהִיָּה שְׁמָמָה :
 u·e·artz theie shmme :
 and·the·land she-is-becoming desolation

14:17 אָבִיא חֶרֶב אוּ תֵּעָבֵר חֶרֶב וְאָמַרְתִּי הִיא הָאָרֶץ - עַל פְּאָרְץ
 au chrb abia ol - e·artz e·eia u·amrthi chrb thobr b·artz
 or sword I-am-bringing on the·land the·she and·I-say sword she-shall-pass in·the·land

17 Or [if] I bring a sword upon that land, and say, Sword, go through the land; so that I cut off man and beast from it:

וְהִקְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה :
 u·ekrthi mm·ne adm u·beme :
 and·I-cut-off from·her human and·beast

14:18 יְהוָה אֲדֹנָי נָאִים אֲנִי - חַי בְּתוֹכָהּ הָאֵלֶּה הָאֲנָשִׁים וּשְׁלֹשֶׁת
 adni ieuie nam ani - chi b·thuk·e e·ale e·anshim u·shlshth
 my-Lord I averment-of my-Lord Yahweh these in·midst-of·her life I three-of the·mortals

18 Though these three men [were] in it, [as] I live, saith the Lord GOD, they shall deliver neither sons nor daughters, but they only shall be delivered themselves.

לֹא יִנְצְלוּ לְבַדְּםָהֶם כִּי וּבָנוֹת בָּנִים יִצְּלוּ לֹא :
 la itzilu bnim u·bnuth ki em l·bd·m intzlu :
 not they-are-rescuing sons and·daughters that they to·alone-of·them they-are-being-rescued

14:19 אֲשַׁלַּח דְּבַר אוּ בְדָם עָלֶיהָ חֲמַתִּי וְשִׁפְכַתִּי הִיא הָאָרֶץ - אֵל
 au dbr ashlach al - e·artz e·eia u·shphkthi chmth·i oli·e b·dm
 or plague I-am-sending to the·land the·she and·I-pour-out fury-of·me on·her in·blood

19 Or [if] I send a pestilence into that land, and pour out my fury upon it in blood, to cut off from it man and beast:

לְהִקְרִית לְמִנְהָה אָדָם וּבְהֵמָה :
 l·ekrith mm·ne adm u·beme :
 to·to-cut-off-of from·her human and·beast

14:20 וְנֹחַ דָּנִיֵּאל דָּנִיֵּאל וְאִיּוֹב בְּתוֹכָהּ חַי - נָאִים אֲדֹנָי יְהוָה אֲדֹנָי
 u·nch dnal dnial u·aiub b·thuk·e chi - ani nam adni ieuie
 and·Noah Daniel Daniel and·Job in·midst-of·her life I averment-of my-Lord Yahweh

20 Though Noah, Daniel, and Job, [were] in it, [as] I live, saith the Lord GOD, they shall deliver neither son nor daughter; they shall [but] deliver their own souls by their righteousness.

אִם בֶּן אִם בַּת יִצְּלוּ בְּצִדְקָתָם הֵמָּה יִצְּלוּ :
 am - bn am - bth itzilu eme b·tzdqth·m itzilu :
 if son if daughter they-are-rescuing they in·righteousness-of·them they-are-rescuing

נַפְשָׁם : פ
 nphsh·m : p
 soul-of·them

14:21 חֶרֶב הָרְעִים שְׁפָטִי אַרְבַּעַת - כִּי אֶף יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה כִּי
 chrb e·roim shpht·i arboth ki - aph ieuie adni amr ke ke ki
 sword the·evil-ones judgments-of·me four-of indeed that my-Lord Yahweh thus he-says

21 For thus saith the Lord GOD; How much more when I send my four sore judgments upon Jerusalem, the sword, and the famine, and the noisome beast, and the pestilence, to cut off from it man and beast?

אָדָם מִמֶּנָּה לְהִקְרִית יְרוּשָׁלַם - אֵל שְׁלַחְתִּי נְדָבָר רָעָה וְחַיָּה וְרָעַב
 adm mm·ne l·ekrith al - irushlm shlchthi u·dbr roe u·chie u·rob
 human from·her to·to-cut-off-of Jerusalem I-send to Jerusalem evil and·plague animal and·famine

וּבְהֵמָה :
 u·beme :
 and·beast

14:22 בָּנִים הַמוֹצֵאִים פְּלִטָה בָּהּ - נוֹתְרָה וְהִנֵּה
 bnim e·mutzaim phlte b·e nuthre u·ene
 sons the·ones-being-brought-forth deliverance in·her behold ! she-is-left

22 Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be brought forth, [both] sons and daughters: behold, they shall come forth unto you, and ye shall see their way and their doings: and ye shall be comforted concerning the evil that I have brought upon Jerusalem, [even] concerning all that I have brought upon it.

וְאָתְּ - דְּרָכָם - אֵת וּרְאִיתָם אֲלֵיכֶם יוֹצֵאִים הֵנָּם וּבָנוֹת
 u·ath - drk·m ath - raithm ali·km iutzaim en·m u·bnuth
 and·you-see way-of·them and·you-see to·you ones-coming-forth behold·them ! daughters

אֵת יְרוּשָׁלַם - עַל הַבְּאֵתִי אֲשֶׁר הָרָעָה - עַל וְנִחַמְתֶּם עֲלֵיֹתָם
 ath irushlm ol - irushlm ashr ebathi ol - e·roe ol - nchmthm oliluth·m
 Jerusalem upon I-bring on Jerusalem over the·evil which I-bring on Jerusalem and·you-are-comsoled

כָּל - אֲשֶׁר - עָלֶיהָ הַבְּאֵתִי אֲשֶׁר - כָּל :
 kl - ashr ebathi oli·e :
 all-of which I-bring on·her

14:23 וְנִחַמוּ עֲלֵיֹתָם - וְאֵת דְּרָכָם - תִּרְאוּ - כִּי אֲתָכֶם וְנִחַמוּ
 u·nchmu ath - oliluth·m ath - drk·m ki - thrau ath·km u·nchmu
 and·they-comfort and·you-see way-of·them and·you-see you-shall-see that you-are-comfort

23 And they shall comfort you, when ye see their ways and their doings: and ye shall know that I have not done without cause all that I have done in it, saith the Lord GOD.

וְיִדְעֶתֶם נָאִים בָּהּ עֲשִׂיתִי - אֲשֶׁר - כָּל אֵת עֲשִׂיתִי כִּי לֹא כִּי
 u·idothm nam b·e nam ashr - oshithi ath kl - ashr - oshithi ki la chnm
 and·you-know that not gratuitously I-did all-of which I-did in·her averment-of

אֲדֹנָי יְהוִה : פ
adnai ieue : p
my-Lord Yahweh